

## 平均1.5秒の高速音声通訳ソフトに中国語版が登場 「超速通訳 ツーシル™ 中国語」

2010年10月1日(金)発売

<http://www.sourcenext.com/titles/use/119780/>

ソースネクスト株式会社(本社:東京都港区虎ノ門3-8-21 虎ノ門33森ビル6F 代表取締役社長:松田 憲幸)は、7月2日(金)に発売した、マイクに向かって話すだけで平均1.5秒で音声翻訳できるパソコンソフト「超速通訳 ツーシル™」の中国語版「超速通訳 ツーシル™ 中国語」を、通常版64,800円(税込)、学割版49,800円(税込)で10月1日(金)に発売いたします。

本製品は、株式会社イチベル(本社:神奈川県横浜市西区みなとみらい4-10-2 S2104号 代表取締役CEO:坂元 一郎)の技術提供により実現した、高速音声通訳ソフトです。



### <主な特長>

- ①日中双方向の高速音声翻訳
- ②日本語特有の「主語なし表現」も翻訳できる
- ③設定不要ですぐ使える  
ボタンを押して話すだけの簡単操作
- ④インターネットに接続しなくても使用できる(※)
- ⑤すぐに使える小型マイク同梱
- ⑥三省堂「デイリーコンサイズ中日辞典」「デイリーコンサイズ日中辞典」を丸ごと収録

※初回ご使用時のみ、インターネットによるエントリーが必要です。

### 【発売の背景】

2010年7月2日(金)に発売した「超速通訳 ツーシル™」(英語版)は、弊社直販サイトであるソースネクスト eSHOPにおいて、売上金額ランキング第5位となっており、お客様に非常にご好評いただいております(集計期間:2010年7月2日(金)~9月13日(月)、ソースネクスト調べ)。

「超速通訳 ツーシル™」(英語版)の好調を受け、また、近年の日中両国間の翻訳ニーズの高まりから、中国語版の発売を決定いたしました。

### 【「超速通訳 ツーシル™ 中国語」とは】

世界最高峰の音声翻訳技術により実現した、高速音声翻訳ソフトです。マイクに向かって話すだけで、日本語は中国語に、中国語は日本語に一瞬で音声翻訳します。本製品は、Carnegie Mellon Univ.(米)と Karlsruhe Univ.(独)両大学でコンピューターサイエンスの教授を務めるワイベル博士が開発した、最先端テクノロジーによる音声翻訳エンジンを、トラベル中国語会話に特化してチューニングしました。

中国語は地域や世代などによって幅広い話し方がされ、方言差が大きい言語です。本製品は、普通話(簡体字)と呼ばれる学校の講義やラジオ、ニュースで使用されている中国語の標準語に対応しています。

### 【「超速通訳 ツーシル™ 中国語」の主な特長】

#### ①日中双方向の高速音声翻訳

マイクに向かって話すすと平均1.5秒(※)で日本語は中国語に、中国語は日本語に翻訳します。まるで本物の通訳が傍にいるような感覚で使用できます。

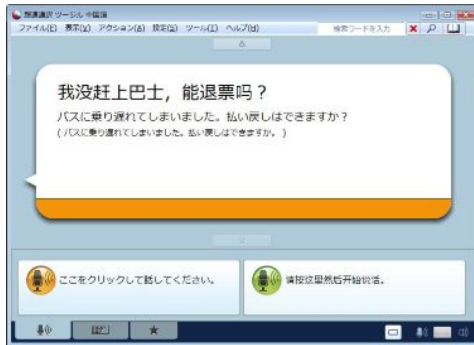
※同梱のマイクを使用した20の文章の翻訳・発声までの平均所要時間(2010年8月 ソースネクスト調べ)

検証環境…OS:Windows® 7、CPU:Core 2 Duo E8500 3.16GHz メモリ:3.25GB

翻訳速度は、マシンスペック、マイクの精度、文章の内容などにより異なります

## ②日本語特有の「主語なし表現」も翻訳できる

ワイベル博士が築き上げた従来のメソッドとまったく異なる統計的な翻訳手法により、主語を省略する日本語特有の言い回しも正確に翻訳できます。



<例えばこんな表現>

- プリントアウトしたいのですが。  
我想打印。
- 部屋に忘れ物をしました。  
我把东西忘在房间里了。

※「私はプリントアウトがしたいです。」など、主語を入れて話さなくても、「我」という主語が入って翻訳されます。

## ③設定不要ですぐ使える

多くの音声認識ソフトは事前設定を必要としますが、本製品は面倒な声の登録、年齢や性別などの設定が不要です。旅行先で不特定多数の人と会話する際も、ボタンを押して話すだけ。円滑なコミュニケーションが可能です。

## ④インターネットに接続しなくても使用できる

本製品は、インターネットに接続しなくても使用できるので、海外や機内でも使用することができます。※初回ご使用時のみ、インターネットによるエントリーが必要です。

## ⑤すぐに使える小型マイクを同梱

購入後すぐに使えるように、小型マイクを同梱。インストールしてマイクジャックに挿すだけで使用できます。



## ⑥三省堂「デイリーコンサイズ中日辞典」「デイリーコンサイズ日中辞典」を丸ごと収録

三省堂「デイリーコンサイズ中日辞典」(親字9,800字/総収録項目約41,000字)「デイリーコンサイズ日中辞典」(見出し語数約28,000/用例数約22,000)を丸ごと収録しており、わからない単語はすぐに調べられます。

## 【「超速通訳 ツーシル™ 中国語」の詳細機能】

### ●翻訳した内容は自動記録、リポート自在

会話履歴を自動で記録するので、過去に会話した内容は1クリックで再生でき、お気に入りとしてラベルをつけて管理することもできます。会話履歴は印刷や、テキストファイルとして出力、編集も可能です。

<お気に入り一覧画面>

ラベルごとに  
ソートもできる

「緊急事態」、「空港」などラベルをつけて管理できる

### ●音声入力以外もできる

マイクに話す「音声入力」だけでなく、テキストを入力する「文字入力」、「お気に入りから選択」のモードも搭載。目的や状況にあわせて入力方法を選べます。

### ●中国語会話学習に使える

日本語で話すだけで翻訳されるので、他のどのツールよりも速く簡単に中文を作ることができます。自分だけの中国語会話表現集を作成したり、中国語会話学習に活用できます。

また、「超速通訳 ツーシル™ 中国語」の中国語音声認識は膨大なネイティブスピーカーのデータを元にしており、ネイティブのような発音でないと正しく認識されない為、発音を鍛えるツールとして活用することもできます。

### 【「超速通訳 ツーシル™ 中国語 学割版」とは】

使用できる機能や翻訳の精度などは「超速通訳 ツーシル™ 中国語」と同様です。在学中の方、教育機関にお勤めの方向けの製品です。

### 【音声翻訳技術 開発者プロフィール】



株式会社イチベル 取締役CTO

アレックス・ワイベル博士 (Dr. Alexander Waibel)

Carnegie Mellon Univ. (米) と Karlsruhe Univ. (独) 両大学でコンピューターサイエンスの教授を務める。C-Star (音声翻訳高等研究コンソーシアム) の設立者の1人であり、1998年～2000年にChairmanを務めるなど、音声認識、機械翻訳技術の世界的なパイオニアであり、第一人者でもある。同氏の研究はCNN、ディスカバリーチャンネルなど、数多くのマスコミで取り上げられ、注目されている。



株式会社イチベル 技術顧問

イアン・レーン博士 (Dr. Ian Lane)

Carnegie Mellon Univ. (米) にてコンピューターサイエンスの助教授を務める。2006年京都大学博士後期課程修了。ワイベル教授の右腕として、多言語間の音声翻訳技術の開発に貢献している。

### 【株式会社イチベルについて -音声翻訳技術 提供会社】

- 会社名 : 株式会社イチベル (英文社名: Ichibel Co., Ltd.)
- 所在地 : 神奈川県横浜市西区みなとみらい 4-10-2 S2104 号  
TEL 045-227-4770 FAX 045-227-4771
- 設立 : 2006年8月
- 役員 : 代表取締役 CEO 坂元 一郎  
: 取締役 CTO Alexander Waibel  
: 取締役 小嶋 勇
- 事業概要 : 機械翻訳技術の開発、ライセンス提供、及び同技術使用商品の製造、販売
- 詳細 : <http://www.ichibel.com/>

### 「超速通訳 ツーシル™ 中国語」の製品概要

- 製品名・価格 : 「超速通訳 ツーシル™ 中国語」 64,800円 (税込)  
: 「超速通訳 ツーシル™ 中国語 学割版」 49,800円 (税込)
- 発売日 : 2010年10月1日 (金)
- 製品内容 : 音声翻訳ソフト
- 開発 : ソースネクスト株式会社
- 販売 : ソースネクスト株式会社
- 詳細 : <http://www.sourcenext.com/titles/use/119780/>

※本製品は、株式会社イチベルの音声翻訳技術の提供により製品化されたソフトです。

※本製品は、日本国内のみの販売です。

### 「超速通訳 ツーシル™ 中国語」の動作環境

- 対応OS : Windows® 7 (32ビット/64ビット版)、Windows Vista® (32ビット/64ビット版)  
Windows® XPが正常に動作するパソコン
- CPU : Celeron M 1.73GHz以上 (Core 2 Duo以上推奨)
- メモリ : 1GB以上 (2GB以上推奨)
- ハードディスク空き容量 : 1GB 以上
- 解像度 : 1024×600 以上

※初回使用時には、インターネットによるエントリーが必要です。

※技術の性格上、100%の音声認識結果、翻訳結果を約束するものではありません。使用する際の周囲の環境、また声の個人差により、音声認識しにくい場合があります。

※本製品はパソコンの環境により翻訳時間に大きく差が出るため、事前に動作環境を必ずご確認ください。

### コピーライト表記について

- 製品の画面掲載などのコピーライト表記は、下記の通りお願いいたします。  
© SOURCENEXT CORPORATION  
Copyright © 2010 Ichibel Co., Ltd. All rights reserved.

### お客様お問合せ先

- ソースネクスト・カスタマー・サポートセンター  
ご購入前相談ダイヤル: 0570-035-333 (IP電話からは 082-553-1081)  
ホームページとeメールによるサポートです。 URL: <http://www.sourcenext.info>

### 本報道に関する報道関係者様のお問合せ先

- 担当 : 経営企画室 広報担当 三浦 真由美 ・ 小林 真衣
- 連絡先 : TEL 050-5533-8303 FAX 03-6430-6407 MAIL [pr@sourcenext.com](mailto:pr@sourcenext.com)

### 素材・プレスリリースなどのダウンロード

- パッケージデータや画面素材は、下記PRESS専用ホームページをご利用ください。  
URL: <http://sourcenext.co.jp/pr/>